Porównanie tłumaczeń Jana 4:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Duchem ― Bóg, a ― czcicielom [Jego] w duchu i prawdzie trzeba [Mu] oddawać cześć. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Duch Bóg i ci którzy czczą Go w duchu i prawdzie trzeba oddawać cześć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bóg jest Duchem,\* a ci, którzy Go czczą, powinni (Go) czcić w duchu\*\* \*\*\* i prawdzie.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Duchem Bóg, i kłaniający(m) się\* mu, w duchu i prawdzie trzeba kłaniać się\*.[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Duch Bóg i (ci) którzy czczą Go w duchu i prawdzie trzeba oddawać cześć |

1. 1) <x>540 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: duchem (…) w duchu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 17:24-25</x>; <x>520 1:9</x>; <x>520 12:1</x>; <x>570 3:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) w duchu i prawdzie : ἐν πνεύματι καὶ ἀληθεία, ּובֶאֱמֶת ּבְרּוחַ . [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Oddawać cześć Bogu. [↑](#footnote-ref-6)